



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija – Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N° Pr. _____

Ai sensi e per gli effetti dell'artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, in conformità agli standard contabili N° 33 vigenti per le associazioni nella Repubblica di Slovenia e del piano dei conti a valere dal 1 I 2003 (GU RS N° 107/01), la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua VIII Sessione ordinaria, tenutasi il 27 febbraio 2013, in Sissano, ha accolto la seguente:

DELIBERA

SULL'APPROVAZIONE DEL BILANCIO CONSUNTIVO PER IL 2012 DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA

1. Si approva il Bilancio consuntivo per il 2012 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.
2. Il risultato al 31 dicembre 2012 sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2012 e che saranno realizzate nel 2013.
3. La presente Delibera sarà pubblicata sul "*Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana*" e sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.
4. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Sissano, 27 febbraio 2013



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N° Pr. U-____-02-2013

BILANCIO CONSUNTIVO
DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA
PER L'ANNO 2012



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua VIII Sessione ordinaria, tenutasi il 27 febbraio 2013, a Sissano, ha accolto il seguente:

BILANCIO CONSUNTIVO DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA PER L'ANNO 2012

INDICE:

1. CONTO ECONOMICO:
 - Entrate per l'esercizio finanziario 2012.
 - Uscite per l'esercizio finanziario 2012.

2. STATO PATRIMONIALE:
 - Attivo di bilancio in data 31 XII 2012.
 - Passivo di bilancio in data 31 XII 2012.

CONTO ECONOMICO
Entrate per l'esercizio finanziario 2012

in Euro

Numero del conto	Fonte di finanziamento	Importo
90	RISULTATO AL 31 XII 2011:	70.123,67
7	ENTRATE:	
70201	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – JEZIKLINGUA – MGRT, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	25.641,27
70603	Entrate da donazioni finalizzate per la realizzazione della Mostra “Ottavio Missoni. Il genio del colore” – (Telekom Slovenije, d.d.)	200,00
70600	Entrate da servizi istituzionali (Euroservis S.r.l.)	7.000,00
70601	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – JEZIKLINGUA – ADG/ATS, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	145.300,48
70603	Entrate da sponsorizzazioni finalizzate per la realizzazione della Mostra “Ottavio Missoni. Il genio del colore” – (Sotum d.o.o. e Cooperative operaie di Trieste Istria e Friuli S.C.)	1.208,33
70604	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – EDUKA – MGRT - ADG/SLORI, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	7.500,00
70605	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – LEX – MGRT - ADG/SKGZ, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	14.537,30
70800	Entrate finalizzate all'ammortamento delle attrezzature del progetto EU – JEZIKLINGUA – MGRT - ADG/ATS, Programma per la cooperazione transfrontaliera IT-SI 2007-2013	2.114,09
70	Sub Totale	203.501,47
73001	Entrate da interessi bancari	60,16
73010	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia anno 2012 - Unione Italiana - Fiume	107.271,67
73012	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali riferite all'anno 2012 -Unione Italiana - Fiume	17.895,97
73	Sub totale	125.227,80
7	TOTALE ENTRATE:	328.729,27

TOTALE ENTRATE COMPLESSIVE (7):	328.729,27
- TOTALE USCITE (4):	342.295,47
= RISULTATO 2012 PRIMA DELL'IMPOSTA SULL'UTILE:	-13.566,20
- TASSE SULL'UTILE PER L'ANNO FINANZIARIO 2011:	250,67
= RISULTATO ANNO FINANZIARIO 2012:	13.816,87
+ RISULTATO AL 31 XII 2011 (90):	70.123,67
= RISULTATO COMPLESSIVO AL 31 XII 2012:	56.306,80

CONTO ECONOMICO
Uscite per l'esercizio finanziario 2012

in Euro

Numero del conto	Spese sostenute:	Importo
4	USCITE:	
40100	Spese consumo energia elettrica	1.809,89
40200	Spese manutenzione mezzi fondamentali (attrezzature)	192,30
40201	Spese materiali per componenti informatici	726,60
40300	Spese per piccolo inventario	244,03
40400	Spese di cancelleria, materiale librario, quotidiani	3.864,85
40500	Spese per materiale di pulizia	625,08
40	Sub Totale	7.462,75
41002	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>servizio studentesco, altro</i>)	927,32
41003	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>stampa insegna progetti EU</i>)	66,00
41004	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo JEZIKLINGUA (<i>corsi di lingua italiana per enti pubblici, attività didattiche per scuole materne ed elementari italiane, stampa puzzle e carte da gioco didattiche, traduzione opere autori CNI, redazione testi per DVD di presentazione dei fondi librari, attività di ricerca e produzione testi per antologia sugli illustri istriani, spese consulenza per licitazioni pubbliche, spese di contabilità separata per progetti EU, spese telefono cellulare</i>)	78.458,45
41005	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo S.I.M.P.L.E. (<i>spese viaggio per attività istituzionali</i>)	1.446,44
41009	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Concorso d'Arte e di Cultura – Istria Nobilissima</i>)	86,99
41011	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo EDUKA (<i>produzione testi di presentazione della CNI per pubblicazione: Amici vicini, Italiani, Sloveni e Friulani si incontrano, conferenze di sensibilizzazione sul tema della diversità, delle minoranze storiche e dei gruppi di migranti presso le scuole medie-superiori, università in Slovenia e Italia</i>)	7.800,00
41012	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Mostra "Ottavio Missoni. Il genio del colore": spese trasporto opere, spese viaggio, traduzioni, stampa inviti</i>)	3.613,02
41013	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Traduzione testi del Progetto EU – Learning InFormation</i>)	1.113,60
41011	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo LEX (<i>spese derivanti dall'organizzazione del Convegno di studi: "Le minoranze nazionali nella nuova Europa"</i>)	4.212,81
41100	Spese manutenzione mezzi fondamentali (<i>attrezzature e sede in Via Kidrič 35, Capodistria</i>)	193,90
41200	Spese affitto sede	9.978,72
41300	Spese viaggio dipendenti e soci per motivi di servizio	2.873,84
41301	Spese per le diarie dei dipendenti	843,35
41302	Spese per pernottamenti	336,03
41400	Rimborso spese viaggio dei soci (<i>Mostra "Ottavio Missoni. Il genio del colore", Festival Voci Nostre</i>)	2.405,61
41500	Spese provvigioni bancarie	790,75
41501	Spese assicurative (<i>attrezzature</i>)	356,88
41502	Spese di contabilità	9.309,37
41600	Spese per contratti di prestazione d'opera per attività istituzionali (<i>progetto JEZIKLINGUA: grafico pubblicazioni; progetto LEX: moderatore Convegno; informatico UI</i>)	5.021,42
41601	Spese per contratti d'autore per attività derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>progetto JEZIKLINGUA: redattore testi critici, correttori bozze, illustratrice e fotografi per pubblicazioni, curatori attività didattiche; progetto LEX: fotografo e relatori del Convegno, progetto Learning InFormation: correttore bozze; Curatore e altri costi Mostra Missoni; Membri Commissione giudicatrice del Concorso d'Arte e Cultura Istria Nobilissima</i>)	25.324,32

41900	Spese acqua (Immobile in Via O.F. N° 8, Capodistria)	171,12
41901	Spese telefoniche	2.243,22
41902	Spese cellulare	4.402,44
41903	Spese di rappresentanza	2.477,05
41904	Spese postali	1.959,59
41905	Spese di pulizia	2.592,00
41907	Spese Internet	416,16
41908	Spese per la sicurezza sul lavoro	132,00
41909	Spese generali dei vani commerciali <i>(spese sede in Via Kidrič 35, Capodistria: spese acqua e comunali, spese vani commerciali presso il TPC a Lucia: spese condominiali)</i>	1.141,68
41910	Spese per il dominio Sito Internet	24,00
41912	Spese abbonamento parcheggio	1.170,00
41913	Spese notarili e servizio traduzioni <i>(spese notarili per permuta vani commerciali a Pirano, traduzioni varie)</i>	364,42
41	Sub Totale	172.252,50
42000	Spese per redditi personali	123.366,46
42300	Spese viaggio al lavoro dei dipendenti	803,76
42301	Spese per buoni merenda dei dipendenti	5.422,32
42302	Spese indennizzo ferie annuali	3.460,00
42400	Spese per contributi sulle paghe	19.862,00
42	Sub Totale	152.914,54
43800	Donazione a persone giuridiche <i>(Ginnasio Gian Rinaldo Carli – Capodistria)</i>	200,00
43	Sub Totale	200,00
44200	Spese ammortamento mezzi fondamentali	1.008,49
44201	Spese ammortamento mezzi fondamentali (Progetto JEZIKLINGUA)	2.114,09
44	Sub Totale	3.122,58
47000	Spese interessi bancari	5.439,44
47010	Spese interessi bancari	5,44
47	Sub Totale	5.444,88
48901	Spese utilizzo terreni edificabili	794,17
48902	Spese per bolli, tasse amministrative	104,05
48	Sub Totale	898,22
4	TOTALE USCITE:	342.295,47

STATO PATRIMONIALE
Attivo di bilancio in data 31 XII 2012

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
0	BENI MATERIALI:	
00500	Fondo di riserva (Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N°19 e N°41)	231,98
005	Sub Totale	231,98
01000	Edifici (Immobile in Via OF N° 8, Capodistria)	165.500,44
01100	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 41)	181.957,00
01101	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 19)	124.084,00
010	Sub Totale	471.541,44
01900	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via OF N° 8, Capodistria)	30.324,36
01911	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 41)	2.365,44
01912	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 19)	1.613,09
019	Sub Totale	34.302,89
02002	Attrezzature (Cassaforte)	681,60
020	Sub Totale	681,60
02208	Attrezzature (Telefono cellulare + accessori)	1.136,40
02210	Attrezzature (Telefono cellulare + macchina fotografica digitale)	841,90
02212	Attrezzature (Due telefoni cellulari + accessori)	1.348,69
02213	Attrezzature (Due telefoni cellulari + accessori)	1.932,01
02214	Attrezzature (Due computer) – Progetto JEZIKLINGUA	1.986,60
02215	Attrezzature (Due monitor LCD) – Progetto JEZIKLINGUA	396,00
02216	Attrezzature (Stampante) – Progetto JEZIKLINGUA	398,70
02217	Attrezzature (Disco rigido per server) – Progetto JEZIKLINGUA	414,63
02218	Attrezzature (Computer portatile) – Progetto JEZIKLINGUA	717,60
02219	Attrezzature (Fotocopiatore) – Progetto JEZIKLINGUA	4.047,91
02220	Attrezzature (Computer portatile Toshiba)	763,18
02221	Attrezzature (Tablet Apple iPad + accessori)	721,49
022	Sub Totale	14.705,11
02602	Deprezzamento mezzi fondamentali (Cassaforte)	681,60
026	Sub Totale	681,60
02808	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefono cellulare + accessori)	1.136,40
02810	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefono cellulare + macchina fotografica digitale)	841,90
02812	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due telefoni cellulari + accessori)	921,61
02813	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due telefoni cellulari + accessori)	933,80
02814	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due computer) – Progetto JEZIKLINGUA	1.986,60
02815	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due monitor LCD) – Progetto JEZIKLINGUA	396,00
02816	Deprezzamento mezzi fondamentali (Stampante) – Progetto JEZIKLINGUA	398,70
02817	Deprezzamento mezzi fondamentali (Disco rigido per server) – Progetto JEZIKLINGUA	414,64
02818	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer portatile) – Progetto JEZIKLINGUA	717,60
02819	Deprezzamento mezzi fondamentali (Fotocopiatore) – Progetto JEZIKLINGUA	1.889,02
02820	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer portatile Toshiba)	413,39
02821	Deprezzamento mezzi fondamentali (Tablet Apple iPad + accessori)	240,50
028	Sub Totale	10.290,16

	RICAPITOLAZIONE TOTALE BENI MATERIALI:	
	Sub Totale (005)	231,98
	Sub Totale (010) - Sub Totale (019)	437.238,55
	(Sub Totale (020) + Sub Totale (022)) - (Sub Totale (026) + (028))	4.414,95
0	TOTALE BENI MATERIALI:	441.885,48
1	MEZZI CIRCOLANTI:	
11000	Giro conto	42.387,28
11001	Giro conto	2.373,33
110	Sub Totale	44.760,61
12001	Crediti verso altri clienti SLO	3.636,14
12010	Crediti verso clienti EU	7.000,00
120	Sub Totale	10.636,14
16010	Crediti a breve termine per pagamento garanzia affitto sede (<i>Via Kidrič 35, Capodistria</i>)	2.494,68
16011	Crediti a breve termine per pagamento cauzione parcheggio per automobile di servizio	45,00
16020	Crediti a breve termine per pagamenti anticipati	27,88
16209	Crediti a breve termine per pagamenti anticipati (IVA)	2,32
16300	Crediti a breve termine verso il Ministero delle finanze della RS – Ufficio imposte di Capodistria per pagamenti anticipati relativi all'imposta sull'utile d'esercizio.	962,06
16500	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana - Fiume (<i>Spese regia 2012</i>)	22.351,89
165010	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana - Fiume (<i>Spese attività straordinarie 2011</i>)	7.786,22
16505	Crediti a breve termine verso MGRT per il Progetto <i>JEZIKLINGUA</i>	15.161,90
16506	Crediti a breve termine verso ADG/ATS per il Progetto <i>JEZIKLINGUA</i>	198.507,53
16507	Crediti a breve termine verso MGRT-ADG/Regione Istria per il Progetto S.I.M.P.L.E.	1.689,00
16508	Crediti a breve termine verso MGRT per il Progetto EDUKA	765,00
16509	Crediti a breve termine verso ADG/SLORI per il Progetto EDUKA	6.375,00
16510	Crediti a breve termine verso MGRT per il Progetto LEX	2.180,61
16511	Crediti a breve termine verso ADG/SLORI per il Progetto LEX	12.356,69
16	Sub Totale	270.705,78
19000	Pagamenti anticipati per spese varie	932,47
190	Sub Totale	932,47
1	TOTALE MEZZI CIRCOLANTI:	327.035,00
(0 + 1)	TOTALE ATTIVO:	768.920,48

STATO PATRIMONIALE
Passivo di bilancio in data 31 XII 2012

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
2	OBBLIGAZIONI PASSIVE:	
22000	Obbligazioni verso i fornitori – spese di regia 12/2012 e spese per progetti europei	5.544,09
22	Sub Totale	5.544,09
23800	Obbligazioni verso terzi per progetti europei	45.688,16
23	Sub Totale	45.688,16
25100	Obbligazioni per le paghe al netto	3.983,19
25300	Obbligazioni per contributi dalle paghe	1.564,24
25400	Obbligazioni per altre imposte sulle paghe	831,40
25	Sub Totale	6.378,83
26300	Obbligazioni per contributi sulle paghe	1.222,80
26400	Obbligazioni per i crediti dei dipendenti	530,18
26510	Obbligazioni per altre imposte sul reddito	0,01
26803	Obbligazioni per spese viaggio al lavoro dei dipendenti	41,04
26804	Obbligazioni per buoni merenda dei dipendenti	269,28
26808	Obbligazioni per diarie relative a spese viaggio	25,16
26900	Obbligazioni verso ADG/Regione Istria per il Progetto S.I.M.P.L.E.	16.569,90
26	Sub Totale	18.658,37
2	TOTALE OBBLIGAZIONI PASSIVE:	76.269,45
9	CAPITALE:	
90800	Saldo positivo al 31 XII 2011	70.123,67
90801	Saldo negativo nell'anno finanziario 2012	-13.816,87
90	Sub Totale	56.306,80
93001	Mezzi fondamentali – Progetto <i>JEZIKLINGUA</i>	2.158,88
93601	Mezzi fondamentali	427,08
93701	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via OF N° 8, Capodistria)	135.211,45
93704	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 41)	179.591,56
93705	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose – TCP N° 19)	122.470,91
93	Sub Totale	439.859,88
97001	Mezzi finanziari per progetti europei	196.484,35
97	Sub Totale	196.484,35
9	TOTALE CAPITALE:	692.651,03
(2 + 9)	TOTALE PASSIVO:	768.920,48

Nota al Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per l'anno 2012

Il Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria è redatto conformemente agli Standard contabili sloveni per le associazioni N° 33 (G.U.R.S. N° 107/01) ed è formato dal Conto Economico e dallo Stato patrimoniale.

Si constata che il risultato contabile negativo dell'anno finanziario 2012, al netto delle detrazioni per gli obblighi derivanti dal pagamento dell'imposta sull'utile, è pari a -13.816,87 Euro e deriva dalla contabilizzazione delle spese sostenute per la realizzazione dei progetti europei (S.I.M.P.L.E., EDUKA, LEX e JEZIKLINGUA) i cui relativi rendiconti non sono stati presentati al 31 dicembre 2012 in quanto pianificati nel primo semestre del 2013.

Il risultato complessivo al 31 dicembre 2012 ammonta a 56.306,80 Euro ed è comprensivo del risultato negativo dell'anno finanziario 2012 (-13.816,87 Euro) sommato al risultato positivo al 31 dicembre 2011 (70.123,67 Euro). Tale risultato si riporta nel 2013 e sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2012 e che saranno realizzate nel 2013.

Nel Conto Economico per il 2012, alla voce Entrate per l'esercizio 2012, sono stati contabilizzati:

- al nr. di conto 70201: 15.161,15 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "LINGUA-JEZIK: Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena", da parte del Ministero dello Sviluppo Economico e della tecnologia della Repubblica di Slovenia (MGRT), Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 70601: 145.300,48 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "LINGUA-JEZIK: Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena", da parte del dell'Autorità di gestione (ADG) del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner Associazione Temporanea di Scopo "JEZIK-LINGUA" (ATS), il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 70604: 7.140,00 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "EDUKA - Educare alla diversità", da parte del Ministero dello Sviluppo Economico e della tecnologia della Repubblica di Slovenia (MGRT) e dall'Autorità di gestione (ADG) del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner: Istituto Sloveno di ricerche (SLORI) di Trieste, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 70605: 14.537,30 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto: "LEX - Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia", da parte del Ministero dello Sviluppo Economico e della tecnologia della Repubblica di Slovenia (MGRT) e dall'Autorità di gestione (ADG) del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, per il tramite del Lead Partner: Unione Economica Culturale Slovena (SKGZ) di Trieste, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 73010: 22.355,58 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese di regia per il mese novembre 2012 e dicembre 2012 e parzialmente per il mese di agosto 2012 da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2012;
- al nr. di conto 73012: 6.970,22 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese per attività riferite all'anno 2012, da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2012.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Sissano, 27 febbraio 2013



UNIONE ITALIANA
Italijska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N. prot.: U-17-02-2013

RELAZIONE FINANZIARIA PER L'ANNO 2012

Presentazione dell'Associazione:

Denominazione:

Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana Unione Italiana
Društvo pripadnikov Italijske Narodne Skupnosti Italijska unija

Denominazione abbreviata:

UNIONE ITALIANA
ITALIJANSKA UNIJA

Indirizzo:

Via Župančič 39, 6000 Koper – Capodistria

Indirizzo operativo:

Via Kidrič 35, 6000 Koper – Capodistria

Numero di matricola:

1169971

Codice fiscale:

71205543

Partita IVA:

SI71205543

Conto corrente bancario:

IBAN: SI56101000035569895

IBAN: SI56101000048481759

BANCA: Banka Koper d.d., Via del Porto n° 14, 6000 Koper – Capodistria

Telefono:

00386 (0)5 63-11-220 (Amministrazione)

00386 (0)5 63-11-221 (Amministrazione)

00386 (0)5 63-11-223 (Coordinatore)

Telefono cellulare:

00386 (0)41 640-998 (Coordinatore)

00386 (0)31 641-104 (Amministrazione)

Fax:

00386 (0)5 63-11-224

E-mail:

unione.it.cap@siol.net

Finalità strategiche dell'Associazione:

L'Unione Italiana è l'organizzazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana (di seguito nel testo: CNI) istituita per la salvaguardia e lo sviluppo dell'identità nazionale, culturale e linguistica della CNI, al fine di mantenere e coltivare i rapporti con la CNI in Croazia e con la Nazione Madre. L'Unione Italiana è persona giuridica di diritto privato.

Le finalità dell'Unione Italiana in Slovenia sono:

- svolgere la funzione di collegamento con la Nazione Madre e la CNI in Slovenia e Croazia al fine di preservarne l'integrità e l'identità nazionale;
- gestire le Istituzioni comuni della CNI in Slovenia e Croazia e curarne i rapporti con lo Stato sloveno;
- collaborazione con le Comunità Autogestite della Nazionalità Italiana (di seguito: CAN) per gli Enti e servizi pubblici che hanno sede in Slovenia e che offrono un servizio per tutta la CNI in Slovenia e Croazia;
- occuparsi della definizione delle strategie nel settore culturale (informazione, ricerca scientifica, editoria, ecc.), sportivo ed economico degli Italiani in Slovenia e Croazia e, a questo scopo, collaborare con le CAN per quel che riguarda il territorio dello Stato Sloveno.

Soci:

Dell'Unione Italiana fanno parte cittadini sloveni e stranieri di nazionalità e/o di cultura e madrelingua italiana che accettino di rispettare lo Statuto ed i principi programmatici dell'Unione Italiana e sottoscrivano la scheda di adesione.

Forme associative particolari:

L'Unione Italiana può stabilire rapporti di collaborazione e di coordinamento con enti, istituzioni, organizzazioni e associazioni che operano in funzione delle esigenze della CNI, in Slovenia, in Croazia e in altri Paesi esteri, nonché con organizzazioni internazionali, ed in particolare con le Comunità degli Italiani.

Organi dell'Associazione:

- la Consulta;
- il Coordinatore;
- il Comitato dei Garanti, d'Appello e di Controllo.

Dipendenti dell'Associazione:

L'Unione Italiana ha in rapporto di lavoro cinque dipendenti:

- il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana con sede a Fiume, Maurizio Tremul (a tempo determinato),
- il referente amministrativo, Sig. Sandro Vincoletto (a tempo indeterminato),
- la Consulente superiore per i progetti EU, Dr.ssa Clio Diabaté (a tempo determinato, dal 05/04/2012 in permesso maternità),
- la Consulente superiore per i progetti EU, Dr.ssa Lea Skok (a tempo determinato, dal 15/11/2012 in permesso maternità),
- e il Consulente superiore per i progetti EU, Sig. Marko Gregorič (a tempo determinato).

Relazione sulla realizzazione del Programma di lavoro e del piano finanziario dell'Unione Italiana per l'anno finanziario 2012:

1. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia per l'anno 2012: 107.271,67 Euro.

Con il contributo dell'Unione Italiana, con sede a Fiume, l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha coperto tutte le spese di gestione relative all'anno finanziario 2012, quali: stipendi del Presidente della GE UI e parzialmente del referente amministrativo, spese viaggio, parte dell'affitto della sede, spese di cancelleria, spese telefoniche, servizio contabile, spese bancarie, spese per il consumo dell'energia elettrica, spese postali, spese per la pulizia della sede, spese per la manutenzione delle attrezzature, spese per la manutenzione della sede, spese di rappresentanza e spese per abbonamenti a quotidiani.

Tale finanziamento ha consentito all'Unione Italiana, con sede a Capodistria, di svolgere le finalità per le quali è stata istituita e di realizzare le attività istituzionali di propria competenza.

2. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali: 17.895,97 Euro.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria, per conto e su incarico dell'Unione Italiana con sede a Fiume, ha collaborato nella realizzazione delle seguenti iniziative culturali e istituzionali:

- Preparazione della documentazione, gestione dell'intero processo delle licitazioni pubbliche e partecipazione alla redazione dei contratti per i progetti a beneficio delle Comunità degli Italiani, delle Scuole e delle istituzioni della CNI.

ATTIVITÀ (UI-Capodistria): coordinamento e gestione della documentazione di bando, in accordo con i rappresentanti delle Comunità degli Italiani, delle Scuole e delle Istituzioni della CNI, per i lavori e gli acquisti di attrezzature in favore dei medesimi. Pubblicazione della documentazione di bando sui media e selezione dell'offerente più conveniente;

Le gare concluse nel 2012 sono le seguenti:

- 1/2012 – Acquisto di mezzi audiovisivi per la sede della Comunità degli Italiani di Rovigno;
 - 2/2012 – Acquisto di arredi e attrezzature per la sede della Comunità degli Italiani di Draga di Moschiena;
 - 3/2012 – Acquisto di arredi e attrezzature per la sede della Comunità degli Italiani di Cherso;
 - 4/2012 – Acquisto di arredi e attrezzature per la sede della Scuola Elementare Italiana “Bernardo Benussi” di Rovigno;
 - 5/2012 – Realizzazione del progetto principale, del progetto esecutivo e acquisizione della concessione edilizia per la ristrutturazione dell'estivo della sede della Comunità degli Italiani della Città di Rovigno;
 - 6/2012 – Realizzazione del progetto di massima, del progetto principale, del progetto esecutivo e acquisizione della concessione edilizia per la costruzione della nuova sede della Scuola materna “Rin Tin Tin” di Pola;
 - 7/201 – Realizzazione del progetto di massima, del progetto principale, del progetto esecutivo e acquisizione della concessione edilizia per la costruzione delle sezioni italiane dell'istituto prescolare di Fiume;
 - 8/2012 – Restauro della sede della Comunità degli Italiani di Parenzo;
 - 9/2012 – Acquisto di attrezzatura informatica per le necessità dell'Unione Italiana di Fiume.
- Viaggi istituzionali dei rappresentanti UI.
 - Il 12 maggio 2012 ha avuto luogo il 56.esimo raduno degli Esuli di Pola. L'evento, promosso dall'Unione Italiana e dal Libero Comune di Pola in Esilio, al quale si è aggiunta anche la Federazione delle associazioni degli Esuli Istriani, Fiumani e Dalmati, ha reso omaggio alle vittime italiane dei totalitarismi del XX secolo.

ATTIVITÀ (UI-Capodistria): organizzazione del tragitto presso alcuni monumenti in onore ai caduti. La prima tappa del “Percorso della Memoria e della Riconciliazione” ha avuto luogo al cimitero di Capodistria, dove da qualche anno è stato eretto un cippo in memoria delle vittime del regime comunista jugoslavo, di cui sono stati ritrovati i resti in undici foibe localizzate nell'area capodistriana. I partecipanti si sono quindi recati a Strugnano (due giovani italiani uccisi per mano fascista), alla Foiba di Barbana (26 vittime civili ad opera dei partigiani filo-jugoslavi) e al monumento di Veli Vrh

(fucilazione di 21 detenuti del carcere di Pola, di cui 16 italiani, ad opera dei nazi-fascisti come rappresaglia per l'assassinio di un ufficiale italiano delle SS, condotto da antifascisti italiani. In ciascuno di questi luoghi, simbolo della perversa logica nazional-ideologica, sono state deposte delle corone commemorative con tanto di nastro tricolore recante la dicitura "Esuli Istriani, Fiumani e Dalmati".

- Organizzazione della premiazione alla 45.esima edizione della rassegna artistico-culturale "Istria Nobilissima", tenutasi il 15 giugno 2012 presso la Sala Conferenze dell'Hotel Slovenija di Portorose.
ATTIVITÀ (UI-Capodistria): coordinamento ed organizzazione centrale della manifestazione "Istria Nobilissima". L'ospite d'onore dell'edizione 2012 è stato il Maestro Giovanni Allevi, al quale l'Unione Italiana ha conferito il premio "Promozione della cultura italiana nel mondo".
- Contributo organizzativo per il 41.esimo festival della canzone per l'infanzia "Voci Nostre", tenutosi il 24 novembre 2012 presso il teatro cittadino di Umago.
ATTIVITÀ (UI-Capodistria): organizzazione e coordinamento delle Comunità degli Italiani che hanno aderito alla manifestazione.
- Organizzazione della due giorni di conferenze (Slovenia e Croazia) presso le Istituzioni della CNI sul tema delle minoranze e dei rapporti interetnici. Ospite illustre e relatore principale delle conferenze, il rinomato scrittore e giornalista italiano Gian Antonio Stella che ha sviluppato il tema "L'eterna guerra contro l'altro" - una riflessione sulla percezione del "diverso" da Erodoto ai giorni nostri.
- Partecipazione dell'Unione Italiana all'evento di "Maribor 2012: capitale culturale europea": organizzazione, assieme ad altri partner, della Mostra dedicata alla vita e alle opere dello stilista di origini dalmate, Ottavio Missoni.
ATTIVITÀ (UI-Capodistria): contatto ed esecuzione del piano temporale, del programma culturale, contatti con i collaboratori, ideazione di mostre, concerti e di altre manifestazioni inerenti al progetto, realizzato nel mese di aprile 2012 a Maribor.
 - o Mostra itinerante dal titolo "Ottavio Missoni. Il genio del colore". La rassegna ha ripercorso la vita e la carriera del connazionale Ottavio Missoni, dalle sue origini dalmate passando per la carriera sportiva per attivare sino all'affermazione a livello mondiale nel campo della moda e del design. La Mostra dedicata a Missoni ha di fatto inaugurato la "Settimana della Cultura Italiana" a Maribor - Capitale culturale europea. Nel mese di maggio la Rassegna ha fatto tappa a Capodistria, per proseguire nel mese di giugno a Pola e in agosto a Ragusa. L'ultima mostra dedicata allo stilista è stata allestita a Fiume. In tutte le località coinvolte, si è riscontrata un'altissima affluenza di pubblico, grazie anche alla partecipazione in ognuna di esse dei coniugi Missoni.
Partner del progetto: Gallerie Costiere di Pirano, Istituto di Cultura Italiana in Slovenia, Università Popolare di Trieste, Fondazione "Ottavio e Rosita Missoni", Centro per la Promozione e la Cultura Italiana "Carlo Combi" di Capodistria, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria, Edizioni Papiro Arte, Incisione Arte.
 - o Rassegna musicale italiana - Kazinska dvorana - SNG Maribor, 05/04/2012.
Concerto di Gala all'insegna della musica classica, lirica, popolare e da camera ad opera di musicisti appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana. («Camerata polensis», Ana Čuić Tanković, Goran Filipec, Marco Graziani, »Magic flutes«, Eleonora Matijašič, Francesco Squarcia, Samanta Stell, Neven Stipanov, Manuel Šavron, Tatjana Šverko). In programma anche l'esecuzione di brani di estrazione romantica, barocca, moderna e istriana.
Partner del progetto: Centro per la Promozione e la Cultura Italiana "Carlo Combi" di Capodistria, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria.
 - o Istria nel Tempo (La Storia della penisola istriana dagli inizi al XX secolo) - Vetrinjski dvor (Maribor), 09/04/2012.
Presentazione del progetto multimediale che ripercorre la storia della penisola istriana dalla sua configurazione geomorfologica al XX secolo. Il progetto nasce dalla collaborazione tra l'Unione Italiana, l'Università Popolare di Trieste, i Programmi Italiani del Centro Regionale RTV Koper - Capodistria ed il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno. L'opera è composta da sei documentari video, disponibili sulle due DVD. Nell'ambito del progetto, è stata realizzato il relativo manuale di Storia, accessibile anche da internet, e approfondisce gli aspetti storici proposti nel DVD.
Partner del progetto: Centro Regionale RTV Koper - Capodistria, Centro di Ricerche Storiche di Rovigno e Università Popolare di Trieste.

- Poeti di due minoranze / Pubblicazioni della Casa Editrice "EDIT" - Vetrinjski dvor (Maribor), 23/04/2012.
Presentazione dell'antologia dedicata alle opere poetiche degli autori appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia, nonché della Minoranza Slovena in Italia. L'evento è stato presentato dal letterato sloveno Ciril Zlobec e dal direttore della casa editrice fiumana EDIT, Silvio Forza. L'Antologia, dal titolo "Versi diversi / Drugačni verzi" illustra e propone al lettore l'ascesa verso una produzione letteraria moderna da parte degli autori appartenenti alle due realtà minoritarie. L'opera è stata realizzata con il contributo finanziario dei fondi comunitari nell'ambito del progetto transfrontaliero "Poeti delle due minoranze / Pesniki dveh manjšin", promosso dall'Unione Italiana e dall'Associazioni dei Circoli Culturali Sloveni.
Partner dell'evento: Casa editrice EDIT di Fiume.
- FOLKHISTRIA: Concerti di etnomusica, musica d'autore e di tendenza - Kino Udarnik, Maribor, 26/4/2012.
La rassegna canora FolkHistrìa è stata l'evento conclusivo della settimana della Cultura Italiana a Maribor - capitale della cultura europea 2012. Il concerto intendeva promuovere la musica istriana autoctona, specie quella di origini istrovenete. A salire sul palco, numerosi musicisti e cantautori affermati, come Rudi Bučar, i Calegaria, Anika Horvat, Enzo Hrovatin, Rok Kleva, Tinkara Kovač, i "Dario Marušič IsTrio", Miriam Monica, "Tamara Obrovac Transhistrìa electric" e Manuel Šavron. La rassegna ha proposto l'interpretazione in chiave moderna del ricco retaggio musicale istriano, dedicato in primo luogo al rafforzamento del dialogo multietnico e multiculturale della regione, nel rispetto delle rispettive identità presenti sul territorio.
Partner del progetto: Centro per la Promozione e la Cultura Italiana "Carlo Combi" di Capodistria, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria.

3. Entrate da sponsorizzazioni e donazione finalizzate per la realizzazione della Mostra "Ottavio Missoni. Il genio del colore": 1.408,33 Euro.

L'Unione Italiana ha beneficiato di una donazione da parte della società Telekom Slovenije, d.d. per un ammontare di 200,00 EUR. Due sono state invece le sponsorizzazioni ad opera delle società Sotum d.o.o. e Cooperative operaie di Trieste Istria e Friuli S.C., rispettivamente con 208,33 EUR e 1.000,00 EUR. Tali mezzi hanno consentito la realizzazione della Mostra "Ottavio Missoni. Il genio del colore", di cui al punto precedente.

4. Entrate da servizi istituzionali: 7.000,00 Euro.

L'Unione Italiana ha realizzato per conto della società Euroservis S.r.l. di Trieste, consulenze strategiche sul marketing per la differenziazione ed il posizionamento nei nuovi mercati in Slovenia ed in Croazia con valutazione del mercato dell'eco-business. Tali mezzi verranno utilizzati per le attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.

5. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – JEZIKLINGUA: 170.941,75 Euro.

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto LINGUA-JEZIK: Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena (acronimo: JEZIKLINGUA), cofinanziato dal Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013. Il progetto ha una durata di 40 mesi. Il valore complessivo del progetto europeo ammonta a 3.000.000,00 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 645.988,73 Euro.

ATTIVITÀ (UI-Capodistria). Nel terzo anno progettuale, l'Unione Italiana con sede a Capodistria, ha realizzato le seguenti attività:

- Realizzazione dei 23 corsi di lingua italiana dedicati a dipendenti pubblici. Ad aver aderito all'iniziativa, il Tribunale di Capodistria, la Polizia di Capodistria e Nova Gorica, l'ospedale generale Dr. Franc Derganc di Nova Gorica, l'ospedale generale di Isola, la Casa della Sanità di Nova Gorica, il Centro Regionale RTV Koper - Capodistria per un totale di 276 partecipanti. Nel 2012, sono stati portati a termine 14 dei complessivamente 23 corsi di lingua previsti.
- Redazione finale della brochure "CONOSCERE.IT / SPOZNATI.IT", dove viene presentata la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia.
- Traduzione in lingua slovena di alcune opere scelte di autori appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana:
 - Traduzione della raccolta di poesie "Illudere parvenze di vita", di Alessandro Damiani (900 versi);
 - Traduzione del libro per l'infanzia "Mini e Maxi", di Mario Schiavato;
 - Traduzione parziale del libro "Racconti di guerra", di Nelida Milani.

- Ricerca materiali e preparazione dei testi critici per l'Antologia sugli Illustri Istriani, a cura di Kristjan Knez e Nives Zudič Anotnič;
- Realizzazione dei testi per il DVD dedicato ai fondi librari della CNI;
- Conclusione delle attività didattiche presso gli asili;
- Preparazione della pubblicazione dedicata all'insegnamento della lettura "ALFABETOLANDIA";
- Proseguimento delle attività didattiche per le scuole elementari.
- Stampa dei giochi didattici (Carte di Propp e Puzzle con relativi imballaggi) dedicato alle scuole elementari.

6. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – EDUKA: 7.500,00 Euro.

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto *EDUKA – Educare alla diversità*. Il progetto ha una durata di 36 mesi. Il valore complessivo del progetto ammonta a 1.500.000,00 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 25.450,00 Euro. Data di avvio del progetto: 1 novembre 2011.

Nel 2011 è stato individuato l'esecutore esterno per lo svolgimento delle attività progettuali, che corrispondono alla stesura dei testi per due pubblicazioni (una di tipo informativo sui temi trattati che verranno distribuite durante le conferenze nelle Scuole; una sulle minoranze storiche nell'area di localizzazione del progetto) e la realizzazione di 60 conferenze di sensibilizzazione sul tema della diversità, delle minoranze storiche e dei gruppi di migranti presso le scuole secondarie di secondo grado (ita) e medie (slo) ed università del progetto EDUKA. L'esecutore esterno dovrà svolgere le attività di coordinamento del progetto, contatti con le Scuole e Università, predisposizione del power point di presentazione e del questionario in collaborazione con il LP. L'area di svolgimento delle conferenze è l'area delle Province di Trieste, Gorizia, Udine, Venezia, Regioni statistiche Carsico-Costiera (Obalno-Kraška), Goriška e Osrednjeslovenska.

L'esecutore esterno ha iniziato il lavoro di stesura dei testi per le due pubblicazioni in collaborazione con l'Istituto sloveno di ricerche di Trieste (Lead Partner).

In data 28/10/2011 si è tenuta la prima conferenza stampa, il kick-off meeting e la prima Assemblea dei partner del progetto *EDUKA Vzgajati k različnost – Educare alla diversità*.

7. Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – LEX: 14.537,30 Euro.

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto *LEX, Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia*. Il progetto ha una durata di 36 mesi. Il valore complessivo del progetto ammonta a 533.367.92 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 90.387,80 Euro. Data di avvio del progetto: 1 novembre 2011.

Nell'ambito del progetto LEX, l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha organizzato il 19 novembre 2012, il convegno di studi "Le Minoranze Nazionali nella Nuova Europa". Presenti all'evento, anche le autorità politico-diplomatiche di Italia e Slovenia, come il Sottosegretario agli Affari Esteri della Repubblica d'Italia, Staffan de Mistura e il Segretario di Stato al Ministero per gli Sloveni nel mondo, Matjaž Longar. Nove invece i relatori esperti sul tema delle minoranze: Maurizio Tremul, Rudi Pavšič, Elvio Baccarini, Oriano Otočan, Sergio Bartole, Sonja Novak Lukanovič, Giorgio Conetti, Mitja Žagar e il giornalista e scrittore del Corriere della Sera, Gian Antonio Stella che ha sviluppato il tema della percezione del diverso da Erodoto ai giorni nostri.

8. Altri progetti europei dove l'Unione Italiana è coinvolta:

L'Unione Italiana partecipa, in qualità di partner, al progetto S.I.M.P.L.E. Strengthening the Identity of Minority People Leads to Equality, cofinanziato dall'IPA Programme CBC 2007-2013. Il progetto ha una durata di 36 mesi. Il valore complessivo del progetto europeo ammonta a 1.062.000,00 Euro. Il budget previsto per l'Unione Italiana, con sede a Capodistria, ammonta a 102.600,00 Euro.

ATTIVITÀ (UI-Capodistria): partecipazione al laboratorio sui meccanismi legislativi di tutela delle minoranze tenutosi a Durazzo, in Albania, il 10 e 11 luglio 2012. A seguire, sono iniziati i lavori di ricerca e stesura del testo per la realizzazione delle linee guida "L'informazione multiculturale nell'area Adriatica". L'opera, in fase di completamento, sarà quadrilingue (italiano, sloveno, croato e inglese) e fungerà da manuale per una corretta, inclusiva e non-discriminante trattazione delle questioni minoritarie nei media (pubblici e privati).

9. Nell'anno 2012, l'Ufficio "Europa" dell'Unione Italiana ha candidato i seguenti progetti sui relativi bandi sotto riportati:

- Stesura testo con relativa documentazione per la candidatura LEARNING INFORMATION, presentata il 16 aprile 2012 a terzo bando pubblico del Programma Operativo IPA Slovenia - Croazia 2007-2013. Al progetto sono stati invitati ad aderire, in qualità di partner progettuali, le seguenti istituzioni/enti:

Università del Litorale - Facoltà di Studi Umanistici, Facoltà di Filosofia dell'Università di Fiume, Università Juraj Dobrila di Pola e l'Istituto per la Cultura Ungherese di Lendava.

Finalità e prerogative del progetto LEARNING /NFORMATION:

- o Instaurare un network di collaborazione tra gli Atenei coinvolti;
 - o Esecuzione di una ricerca empirica sull'effettiva competenza linguistica delle lingue L1 e L2 (scritta e orale) presso le scuole elementari e medie in Istria, nella regione Litoraneo-montana e nel Prekmurje;
 - o Realizzazione dell'indagine pilota sulle competenze linguistiche L1 e L2 presso le scuole medie e elementari nell'Istria croata;
 - o Realizzazione delle pubblicazioni del materiale scientifico;
 - o Apertura dell' "Ufficio Europa" presso l'Unione Italiana con Sede a Fiume specializzato nell'euro progettistica;
 - o Realizzazione di 4 corsi per euro progettisti in Slovenia (Regione Litoraneo-carsica e Pomurje) e Croazia (Regione Litoraneo-montana);
 - o Stesura testo con relativa documentazione per la candidatura LEARNING /NFORMATION, presentata il 16 aprile 2012 a terzo bando pubblico del Programma Operativo IPA Slovenia - Croazia 2007-2013. Al progetto sono stati invitati ad aderire, in qualità di partner progettuali, le seguenti istituzioni/enti: Università del Litorale - Facoltà di Studi Umanistici, Facoltà di Filosofia dell'Università di Fiume, Università Juraj Dobrila di Pola e l'Istituto per la Cultura Ungherese di Lendava.
- Stesura testo con relativa documentazione per la candidatura del progetto IT.HERE, presentata il 1 ottobre 2012 sul bando pubblico del Programma Operativo EIDHR, CBSS 2012 Croatia. Al progetto sono stati invitati ad aderire, in qualità di partner progettuali, le seguenti istituzioni/enti: Unione Italiana Fiume, Regione Istriana, Regione Litoraneo-montana, Centro di Ricerche Storiche di Rovigno e l'Istituto per la Cultura Italiana a Zagabria.

Finalità e prerogative del progetto IT.HERE:

- o Realizzazione di 26 trasmissioni televisive, in collaborazione con un emittente in lingua croata, dove verrà presentato il lavoro, le sedi e le attività delle 52 Comunità degli Italiani presenti in Slovenia e Croazia;
 - o Realizzazione brochure multilingue di presentazione delle Comunità degli Italiani in Slovenia e Croazia.
- Preparazione e invio alla Direzione Relazioni Internazionali della Giunta Regionale del Veneto, della domanda di concessione dei contributi finanziari previsti dalla Legge Regionale 15/1994, per l'anno 2013.

La proposta rientra nelle attività di carattere culturale previste da suddetta legge.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria ha candidato in collaborazione con la "Società di Studi Storici e Geografici di Pirano" il progetto intitolato *"Il patriziato a Capodistria nell'età moderna: governo economia, cultura e relazioni tra Venezia e la provincia istriana"*.

Il progetto intende gettare nuova luce sul ruolo del patriziato capodistriano durante l'egemonia della Repubblica di San Marco. Attraverso un Convegno Scientifico Internazionale, trilingue (Italiano, sloveno e croato) e dalla durata di due giorni, cui seguirà la pubblicazione degli "Atti", si desidera proporre i nuovi risultati della ricerca, presentare le fonti poco note o addirittura inedite e riprendere problemi e argomenti che dopo alcuni studi pionieristici condotti tra la fine dell'Ottocento e la prima metà del Novecento non hanno avuto seguito. Il Convegno intende inoltre puntare ad un elevato grado di visibilità dal punto di vista mediatico e scientifico locale, spesso indifferente o talvolta addirittura ostile nei confronti della riscoperta del retaggio Veneto. I partner invitati alla collaborazione sono: Società di Studi Storici e Geografici di Pirano, Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria, Comunità degli Italiani "Dante Alighieri" di Isola e l'Associazione Veneziani nel mondo (VE).

Preparato da:
Marko Gregorič

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Capodistria, 19 febbraio 2013



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
ASSEMBLEA

Sig. Amm. 013-04/2013-14/2
N° Pr. 2170-67-02-13-14

Ai sensi degli articoli 20, 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume, dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria e degli articoli 77 e 78 del *“Regolamento interno dell'Assemblea dell'Unione Italiana”*, l'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua VIII Sessione ordinaria, addì 27 febbraio 2013, in Sissano, dopo aver esaminato le Proposte di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2012”* e di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2012”*, comprensiva della *“Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2012 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria”*, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE
27 febbraio 2013, N° 66,
“Approvazione dei Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2012”

1. Si approvano il *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2012”* (in allegato) ed il *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2012”* (in allegato), comprensivo della *“Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2012 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria”* (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.
3. La presente Conclusione, il *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2012”* ed il *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2012”* saranno pubblicati sul *“Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana”* e sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

Il Presidente
Prof.ssa Floriana Bassanese Radin

Sissano, 27 febbraio 2013

Recapitare:

- Ai membri della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- All'Università Popolare di Trieste.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- Archivio.

MOTIVAZIONE

Ai sensi delle vigenti norme di legge, l'Unione Italiana deve approvare e presentare il Bilancio consuntivo per il 2012, ai preposti organi di controllo, entro il 28 febbraio 2013 in Croazia e entro il 31 marzo 2013 in Slovenia.

Sulla base delle disposizioni dello Statuto dell'Unione Italiana vengono inviate a disamina e approvazione dell'Assemblea dell'Unione Italiana le proposte di Bilancio consuntivo per il 2012 dell'Unione Italiana con sede a Fiume e con sede a Capodistria.



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume

Il Presidente

Sig. Amm. 013-04/2013-14/2
N° Pr. 2170-67-02-13-15

Ai sensi dell'articolo 38 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume

PROMULGO

La Conclusione 27 febbraio 2013, N° 66, recante “*Approvazione dei Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2012*”.

On. Furio Radin

Sissano, 27 febbraio 2013